

Hallituksen esitys Eduskunnalle rajat ylittävän televisiotoiminnan eurooppalaisen yleissopimuksen muuttamisesta annetun pöytäkirjan hyväksymisestä sekä laiksi rajat ylittävän eurooppalaisen yleissopimuksen muuttamiseksi annetun pöytäkirjan voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi rajat ylittävän televisiotoiminnan eurooppalaista yleissopimusta (SopS 87/1994), jäljempänä yleissopimus, muuttavan pöytäkirjan (jäljempänä muutospöytäkirja), jonka Euroopan neuvoston ministerikomitea on hyväksynyt Strasbourgissa 9 päivänä syyskuuta 1998 (CM (98) 93).

Yleissopimuksen muuttamisen tarkoituksena on luoda johdonmukainen lähestymistapa yleissopimuksen ja Euroopan parlamentin ja neuvoston 19 päivänä kesäkuuta 1997 annetun direktiivin 97/36/EY, jolla muutetaan televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annettua neuvoston direktiiviä 89/552/ETY (televisiodirektiivi), välillä.

Televisiodirektiivin säännökset on saatettu

kansallisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999 voimaantulleella televisio- ja radiotoiminnasta annetulla lailla (744/1998).

Muutospöytäkirja tulee voimaan kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jolloin se on avattu allekirjoittamista varten, ellei yleissopimuksen sopijapuoli ole ilmoittanut Euroopan neuvoston pääsihteerille, että se vastustaa muutospöytäkirjan voimaantuloa. Jos sopijapuoli ilmoittaa Euroopan neuvoston pääsihteerille vastustavansa muutospöytäkirjan automaattista voimaantuloa, muutospöytäkirja tulee voimaan vasta, kun vastustamisesta ilmoittanut yleissopimuksen sopijapuoli on tallettanut hyväksymiskirjansa pääsihteerin huostaan.

Suomen osalta muutospöytäkirjan ja lain voimaantulosta säädettäisiin tasavallan presidentin asetuksella.

YLEISPERUSTELUT

1. Nykytila ja ehdotetut muutokset

Rajat ylittävän televisiotoiminnan eurooppalainen yleissopimus tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 1993. Suomi talletti sopimusta koskeva hyväksymisasiakirjan 18 päivänä elokuuta 1994 Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan. Yleissopimus tuli Suomen osalta voimaan 1 päivänä joulukuuta 1994 sen 29 artiklan mukaisesti.

Yleissopimuksen tarkoituksena on edistää ja säädellä siihen sitoutuneiden maiden rajojen yli tapahtuvaa televisiolähetystoimintaa. Yleissopimus koskee lähetettäviä ohjelmapalveluja. Sen tarkoituksena on helpottaa osapuolten keskinäisten, rajat ylittävien tele-

visio-ohjelmapalvelujen lähettämistä ja edelleenlähettämistä. Se sisältää minimiehdoksi tarkoitetut säännökset muun muassa ohjelma-toiminnasta, mainonnasta, sponsoroinnista ja yksilöiden oikeuksien suojaamisesta. Yleissopimukseen liittyneiden valtioiden rajojen yli ulottuvien televisiolähetysten edelleenlähettämistä ei saa kieltää, mikäli lähetettävät ohjelmat täyttävät yleissopimuksen ehdot.

Yleissopimuksen 28 artiklan mukaan mikään ei estä sopijapuolia soveltamasta yleissopimuksessa annettuja sääntöjä tiukempia tai yksityiskohtaisempia sääntöjä ohjelmapalveluihin, jotka lähetetään yleissopimuksen 3 artiklassa tarkoitetulla tavalla niiden lainsäädäntövaltaan kuuluvien yksiköiden toi-

mesta tai niiden lainsäädäntövaltaan kuuluvilla teknisillä keinoilla.

Samanaikaisesti Euroopan neuvoston yleissopimuksen valmistelun aikana Euroopan yhteisö valmisti vastaavaa ja jossain määrin myös kilpailevaa televisiotoimintaa koskevaa direktiiviä, joka tuli voimaan 3 päivänä lokakuuta 1989 (Neuvoston direktiivi 89/552/ETY) televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta. ETA-sopimuksen myötä direktiivistä tuli myös Suomea sitova 1 päivänä tammikuuta 1994. Euroopan yhteisön televisiodirektiivin ja Euroopan neuvoston yleissopimuksen Suomen kannalta keskeinen sisältö on sama. Näiden sääntelyvälineiden erot ovat lähinnä periaatteellisia. Direktiivi pyrkii jäsenmaiden yleisradiolainsäädännön harmonisointiin, kun yleissopimus pyrkii ainoastaan säätämään tietyt minimiehdot rajat ylittävälle televisiolähetysille. Direktiivi on lisäksi voimakkaammin kilpailu- ja kauppapoliittisesti painottunut, kuin yleissopimus, joka on puolestaan kulttuuripoliittisesti painottunut. Kummassakaan säädöksessä ei puututa valtioiden ja näiden viranomaisten televisiotoiminnan organisointia, toimilupien myöntämistä, ohjelmapoliittikkaa eikä televisiotoiminnan rahoituksen järjestämistä koskeviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin. Niissä ei myöskään käsitellä tekijänoikeuskysymyksiä.

Televisiodirektiiviä muutettiin 30 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/36/EY.

Yleissopimuksen 20 artiklan nojalla kesäkuussa vuonna 1993 perustettu pysyvä komitea on perustamisestaan lähtien seurannut yleissopimuksen sopijavaltioiden toimia yleissopimuksen noudattamiseksi sekä osallistunut sopimuksen kansalliseen täytäntöönpanoon liittyvistä ongelmista käytyyn keskusteluun. Pysyvä komitea on lisäksi seuran-

nut taloudellisesta, teknologista sekä poliittista kehitystä. Komitea on erityisesti kiinnittänyt huomiota siihen, että televisiodirektiivin muutos vaatii myös yleissopimuksen muuttamista.

Jotta sekä yleissopimuksen sopijavaltioiden että rajat ylittävän televisiolähetystoiminnan harjoittajien oikeudellisten etujen vuoksi säilyttäisiin johdonmukaisuus muutetun televisiodirektiivin ja yleissopimuksen välillä, Euroopan neuvoston ministerikomitea on 9 päivänä syyskuuta 1998 hyväksynyt pöytäkirjan rajat ylittäviä televisiolähetyskäsikökevan eurooppalaisen yleissopimuksen muuttamisesta ja avannut sen yleissopimuksen sopimuspuolten hyväksyttäväksi.

Muutospöytäkirjalla yleissopimukseen tehtyjen muutosten ja lisäysten jälkeen se vastaa sisällöltään televisiodirektiiviä.

2. Esityksen vaikutukset

Esityksellä ei ole vaikutuksia valtion talousarvioon. Esityksellä ei ole kansalaiseen kohdistuvia välittömiä taloudellisia vaikutuksia. Esityksellä ei ole myöskään organisaatio- tai henkilöstövaikutuksia.

3. Asian valmistelu

Esitys on valmisteltu virkamiestyönä liikenne- ja viestintäministeriössä. Suomen oikeusjärjestelmä edellyttää, että kansallinen lainsäädäntö tulee saattaa yleissopimusta muuttavan pöytäkirjan määräysten mukaiseksi myös siltä osin kuin televisiodirektiivi ei tätä jo edellytä. Laki televisio- ja radiotoiminnasta annetun lain muuttamisesta (490/2002) tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002. Muutoksen jälkeen kansallinen lainsäädäntö on sopusoinnussa muutospöytäkirjan määräysten kanssa.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Yleissopimusta muuttavan pöytäkirjan sisältö

Muutospöytäkirjan johdanto-osassa todetaan vuoden 1989 jälkeen tapahtunut Euroopan neuvoston jäsenten määrän lisääntymi-

nen, televisiolähetysten alalla tapahtunut huomattava tekninen ja taloudellinen kehitys sekä uusien viestintäpalvelujen kehittyminen. Edellä mainittu kehitys sekä vuonna 1997 tehty televisiodirektiivin muutos edellyttävät yleissopimuksen muuttamisesta.

1 artikla. Korvataan ranskankielisen tekstin 8 artiklan 1 kappaleessa ja 16 artiklan 2a kappaleessa sana "jurisdiction" sanalla "compétence".

2 artikla. Korvataan englanninkielisen tekstin 15 artiklan 3 ja 4 kappaleessa sana "advertisements" sanalla "advertising".

3 artikla. Korvataan "televisiolähetystoiminnan harjoittaja" (broadcaster)" 2 artiklan c kappaleessa seuraavasti: "c. Televisiolähetystoiminnan harjoittaja (broadcaster) tarkoittaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on toimituksellinen vastuu yleisön vastaanotettavaksi tarkoitettujen televisio-ohjelmajalvelujen kokoamisesta ja joka lähettää ne itse tai lähettyttää ne kokonaisina tai muuttamattomina kolmannen osapuolen toimesta".

4 artikla. Muutetaan "mainonnan" määritelmä 2 artiklan f kappaleessa seuraavasti: "f. "Mainonta tarkoittaa mitä tahansa maksua tai samankaltaista vastiketta vastaan tai oman myyninedistämistoiminnan edistämistä varten tapahtuvaa julkista ilmoitusta, jonka tarkoituksena on parantaa tuotteen tai palvelun myyntiä, kauppaa tai vuokrausta, edistää asiaa tai aatetta tai saada aikaan jokin muu mainostajan taikka lähettäjän itsensä toivoma vaikutus";

Siitä huolimatta, että oman myyninedistämistä on käsitelty alkuperäistä yleissopimusta selittävissä raportissa, yleissopimuksen soveltamisen noudattamisesta vastaava pysyvä komitea katsoi aiheelliseksi sisällyttää mainonnan määritelmään myös oman myynnin edistämisen, koska esimerkiksi tulevista ohjelmista tiedottamisen osalta saattaa rajanveto yleisölle tiedottamisen ja televisiolähetystoiminnan harjoittajan oman myyninedistämisen välillä olla hankalaa.

5 artikla. Lisätään 2 artiklaan uusi g kappale, jossa määritellään teleostoslähetys. Teleostoslähetyksellä tarkoitetaan suoria tarjouksia sisältäviä, yleisölle suunnattuja televisiolähetystyksiä tuotteiden tai palvelujen mukaan lukien kiinteän omaisuuden, oikeuksien ja sitoumusten toimittamiseksi maksua vastaan. Lisäyksen tarkoituksena on yhdenmukaistaa yleissopimuksen ja televisiodirektiivin teleostoslähetystyksiä ja mainontaa koskeva sääntely.

6 artikla. Muutetaan 2 artiklan g kappale 2

artiklan h kappaleeksi. Kappale sisältää sponsoroinnin määritelmän, joka vastaa yleissopimuksen määritelmää.

7 artikla. Artiklan säännöksillä muutetaan yleissopimuksen 5 artiklaan. Artiklassa säädetään lähettäjäosapuolten velvollisuuksista. Sen tavoitteena on varmistaa, että yleissopimuksessa määritellyillä tavoilla lähetettyjen ohjelmajalvelujen osalta noudatetaan yleissopimuksen ehtoja. Artiklassa ei käsitellä kysymystä siitä, minkä sopijavaltion kansallinen lainsäädäntö on sovellettavaa oikeutta niissä tapauksissa, joita yleissopimus ei sääntele. Yleissopimuksen 28 artiklan sanamuodosta johtuen on selvää, etteivät tämän artiklan säännökset estä sopijapuolia soveltamasta yleissopimuksessa annettuja sääntöjä tiukempia tai yksityiskohtaisempia sääntöjä ohjelmajalveluihin, jotka lähetetään yleissopimuksen 3 artiklassa tarkoitettulla tavalla niiden lainsäädäntövaltaan kuuluvien yksiköiden toimesta tai niiden lainsäädäntövaltaan kuuluvilla teknisillä keinoilla. Sopijavaltio ei kuitenkaan saa vedota tällaisiin tiukempiin tai yksityiskohtaisempiin sääntöihin tarkoituksenaan estää alueellaan sellaisten ohjelmajalvelujen edelleenlähettäminen, jotka lähetetään toisen sopijapuolen lainsäädäntövaltaan kuuluvien yksiköiden toimesta tai sopijavaltion lainsäädäntövaltaan kuuluvilla teknisillä keinoilla ja jotka ovat yleissopimuksen ehtojen mukaisia.

Artiklan 1 kappaleessa säädetään artiklan 2 kappaleessa tarkoitettujen lähettävien sopijapuolten velvollisuudesta varmistaa, että kaikki niiden lainkäyttövaltaan kuuluvien televisiolähetystoiminnan harjoittajien lähettämät ohjelmajalvelut ovat yleissopimuksen mukaisia. Artiklan 1 kappaleella ei vaikuteta televisiolähetystoiminnan harjoittajan velvollisuuksiin ja itsenäisyyteen liittyen ohjelmistojen sisältöön. Sopijavaltiot voivat itse päättää niistä keinoista, joilla kappaleen velvoitteet täytetään ottaen huomioon kunkin sopijavaltion perustuslailliset, lainsäädännölliset tai alemmanasteiset säännökset.

Artiklan 2 kappaleessa määritellään sopijavaltion lainkäyttövaltaan kuuluvat televisiolähetystoiminnan harjoittajat. Tällaisina televisiolähetystoiminnan harjoittajina voidaan pitää sellaisia luonnollisia tai oikeushenkilöitä, jotka ovat joko sijoittautuneet sopijavalti-

oon yleissopimuksen 5 artiklan 3 kappaleen mukaisesti tai joihin voidaan soveltaa saman artiklan 4 kappaletta. Säännöksen tavoitteena on mahdollisuuksien mukaan estää yleissopimuksen säännösten kaikenlainen kiertäminen. Siinä tapauksessa, että sopijavaltion lainkäyttövallan piiriin kuulumista ei voida määritellä artiklan 3 kappaleessa esitetyn sijoittautumisperiaatteen mukaisesti, 2 kappaleessa on täydentävä säännös sopijavaltion lainsäädäntövallan piiriin kuulumisen määrittelemiseksi.

Artiklan 3 kappaleessa määritellään ne perusteet, joiden mukaan televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut sopijavaltioon. Säännöksen tavoitteena on, että sopijavaltion lainsäädäntövallan piiriin kuuluvat ne televisiolähetystoiminnan harjoittajat, jotka tekevät lähetyskiä koskevat toimitukselliset päätöksensä kyseisessä sopijavaltiossa ottaen huomioon, että tällaista toimintaa voidaan harjoittaa myös useamman sopijavaltion alueella.

Yleisimmissä tapauksissa, joissa televisiolähetystoiminnan harjoittajan päätoimipaikka on yhdessä sopijavaltiossa ja lähetyskiä koskevat toimitukselliset päätökset tehdään samassa sopijavaltiossa, sopijavaltion lainsäädäntövallan piiriin kuulumisen on helposti ratkaistavissa. Artiklan 3 kappaleessa on lisäksi säännökset sellaisten tapausten varalle, joissa televisiolähetystoiminnan harjoittajan toiminta ei ole yksiselitteisesti kohdistettavissa ainoastaan yhteen sopijavaltioon. Lisäksi 3 kappaleessa on säännös, jolla pyritään ratkaisemaan televisiodirektiivin ja yleissopimuksen yhtäaikaisesta soveltamisesta mahdollisesti johtuvia toimivaltakysymyksiä.

Mikäli televisiolähetystoiminnan harjoittajan sijoittautumista ei voida ratkaista artiklan 3 kappaleen säännösten perusteella, saman artiklan 4 kappaleessa on vielä täydentävät säännökset sopijavaltion lainsäädäntövallan piiriin kuulumisen määrittelemiseksi.

Artiklan 5 kappaleessa todetaan, että pysyvän komitean on ratkaistava lähetävä sopijapuoli, mikäli asiaa ei voida ratkaista artiklan 4 kappaleen perusteella.

Artiklan 6 kappaleessa todetaan, että yleissopimusta ei sovelleta televisiolähetyskiin, jotka on tarkoitettu vastaanotettaviksi yksinomaan kolmansissa maissa tai joita yhden tai

useamman sopijapuolen yleisö ei vastaanota suoraan tai välillisesti.

8 artikla. Artikla sisältää säännökset vastineoikeudesta. Säännös vastaa sisällöltään pääosin yleissopimuksen 8 artiklan sisältöä. Lähettävän sopijapuolen on huolehdittava siitä, että kaikilla luonnollisilla ja oikeushenkilöillä on kansalaisuudesta ja asuinpaikasta riippumatta mahdollisuus käyttää vastineoikeutta tai muuta vastaavaa laillista tai hallinnollista suojakeinoa sopijapuolen lainkäyttövaltaan 5 artiklassa tarkoitettu merkityksessä kuuluvien televisiolähetystoiminnan harjoittajien lähettämien ohjelmien osalta.

Artiklan 2 kohta vastaa sisällöltään pääosin yleissopimuksen aikaisempaa tekstiä. Siinä todetaan, että ohjelmapalvelusta artiklassa tarkoitettulla tavalla vastuussa olevan televisiolähetystoiminnan harjoittajan nimen tai ohjelmapalvelun nimen on esiinnyttävä itse ohjelmapalvelussa asianmukaisella tavalla säännöllisin väliajoin. Säännös vastaa vallitsevaa käytäntöä.

9 Artikla. Säännöksellä korvataan yleissopimuksen 9 artikla. Artikla koskee yleisön oikeutta saada tietoja tapahtumista, jotka sitä suuresti kiinnostavat. Tavoitteena on välttää yleisön tietojen saantia koskevan oikeuden heikkeneminen esimerkiksi tapauksissa, joissa tapahtuman lähetysoikeudet on myönnetty yksinoikeudella sellaiselle televisiolähetystoiminnan harjoittajalle, joka sijaitsee eri valtiossa kuin tapahtuma. Yleisöä suuresti kiinnostavalla tapahtumalla voidaan tarkoittaa mitä tahansa poliittista tapahtumaa, sosiaalista tapahtumaa, kulttuuri- tai urheilutapahtumaa, jota yksi tai useampi televisiolähetystoiminnan harjoittaja toisessa sopijavaltiossa pitää yleisöä yhdessä tai useammassa sopijavaltiossa suuresti kiinnostavana.

Artiklan tavoitteena on lisäksi taata tietolähteiden monimuotoisuus rajat ylittävässä televisiotoiminnassa varmistamalla yleisön oikeus seurata tärkeitä tapahtumia.

10 artikla. Yleissopimukseen lisätään uusi 9a artikla, joka koskee yleisön oikeutta seurata merkittäviä julkisia tapahtumia. Tällaisena tapahtumana voidaan esimerkiksi pitää olympialaisia. Artiklan mukaan jokainen sopijapuoli voi ryhtyä toimiin varmistukseksi, että sen lainkäyttövaltaan kuuluva televisiolähetystoiminnan harjoittaja ei käytä sellais-

ten tapahtumien, joilla kyseinen sopijapuoli katsoo olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä, lähettämistä koskevaa yksinoikeuttaan siten, että estetään merkittävää osaa sopijapuolen yleisöstä seuraamasta näitä tapahtumia suorana tai nauhoitettuna lähetyksenä maksuttomasti. Sopijapuoli voi laatia luettelon tapahtumista, jotka on välitettävä siten, että merkittävä osa kyseisen maan yleisöstä voi seurata näitä tapahtumia vapaasti vastaanotettavissa olevassa muodossa. Artikla velvoittaa sopijapuolet myös huolehtimaan siitä, että niiden lainkäyttövaltaa kuuluvat toimijat noudattavat muiden sopijapuolten laatimia luetteloita.

Pysyvä komitea julkaisee kerran vuodessa luettelon sopijapuolten ilmoittamista ja luetteloimista merkittävistä tapahtumista. Jotta vältettäisiin erot yleissopimuksen tämän artiklan ja televisiodirektiivin soveltamisen välillä, pysyvä komitea laatii lisäksi tämän artiklan vaatimuksia täydentävät, erikseen jäsenten kolmen neljäosan enemmistöllä hyväksyttävät, suuntaviivat.

Artiklan tarkoituksena on turvata kussakin valtiossa kansallisesti merkittävien tapahtumien laaja näkyvyys maksuttomilla kanavilla.

Artiklan säännös on saatettu kansallisesti voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002 voimaan tulleella lailla televisio- ja radiotoiminnasta annetun lain muuttamisesta (490/2002). Lain 20 §:ssä säädetään yksinoikeuksien käytöstä.

11 artikla. Artiklalla korvataan 10 artiklan 1 kappale. Artikla sisältää säännökset yleissopimuksen kulttuurillisista tavoitteista. Muutoksen mukaan kunkin sopijapuolen on mahdollisuuksien mukaan ja tarkoituksenmukaisin keinoin varmistettava, että sen lainkäyttöalueella toimiva televisiolähetystoiminnan harjoittaja varaa eurooppalaisille teoksille suurimman osan lähetyksajastaan, johon ei kuitenkaan lueta yleissopimuksessa lueteltujen ohjelmien (uutisille, urheilutapahtumille, kilpailunomaisille viihdeohjelmille, mainoksille, tekstitelevisiopalveluille) lisäksi telelähetyksostoksille varattua aikaa.

12 artikla. Artiklalla korvataan 10 artiklan 4 kappale. Säännöksen tavoitteena on taata, että sopijavaltion lainkäyttövaltaan kuuluvat televisiolähetystoiminnan harjoittajat noudattavat oikeuksien haltijoiden kanssa sovittuja

elokuvateosten lähetyksaikoja.

13 artikla. Artiklalla lisätään uusi 10a artikla, joka koskee viestinnän monimuotoisuutta. Ottaen huomioon viestinnän monimuotoisuuden merkityksen ilmaisuvapauden ja tiedon vastaanottamisen vapauden kannalta, kuten ministerikomitean 29 päivänä huhtikuuta 1982 antamassa sananvapautta ja tiedon vastaanottamisen vapautta koskevassa julistuksessa korostetaan, artiklassa todetaan yleisellä tasolla televisiolähetystoiminnan harjoittajan velvollisuus ylläpitää viestinnän monimuotoisuutta asettamatta niille kuitenkaan mitään nimenomaista velvollisuutta.

14 artikla. Muutoksella korvataan yleissopimuksen III luvun otsikko seuraavasti: ”Mainonta ja teleostoslähetykset”.

15 artikla. Artiklalla korvataan 11 artikla. Muutoksella lisätään sääntelyn piiriin mainonnan lisäksi teleostoslähetykset. Lisäksi artiklaan on lisätty uusi 4 kohta, jonka mukaan teleostoslähetyksillä ei saa kehottaa alikäisiä sopimaan tavaroiden ja palvelujen ostosta tai vuokraamisesta.

16 artikla. Artiklalla korvataan mainonnan kestoa koskeva 12 artikla. Uudessa artiklassa säännellään teleostoslähetyksien, mainosten ja muiden mainonnan muotojen osuudesta päivittäisestä lähetyksajasta. Artiklan tavoitteena on taata, ettei teleostoslähetyksille, mainoksille tai muille mainonnan muodoille varattu lähetyksaika ole kohtuuttoman pitkä taikka vähennä television merkitystä informaation, koulutuksen, sosiaalisen ja kulttuurisen kehityksen välineenä.

17 artikla. Artiklalla korvataan 13 artikla. Artiklassa lisätään mainonnan muotoa ja esittämistä koskevan sääntelyn piiriin myös teleostoslähetykset.

18 artikla. Artiklalla korvataan 14 artikla. Artiklassa lisätään mainonnan sijoittamista koskevan sääntelyn piiriin myös teleostoslähetykset.

19 artikla. Artiklalla korvataan 15 artiklan otsikko, sen 1 kappale ja 2 kappaleen a kohta. Muutoksella lisätään artiklan otsikkoon sana ”teleostoslähetykset”. Artiklan tupakkatuotteiden ja alkoholijuomien mainontaa koskevat säännökset ulotetaan koskemaan myös teleostoslähetyksiä.

20 artikla. Artiklalla korvataan ranskankielisen tekstin 15 artiklan 2 kappaleen b - e

alakohta.

21 artikla. Artiklalla lisätään 15 artiklaan uusi 5 kappale, jonka mukaan lääketuotteita ja lääkehoitoja koskevat teleostoslähetykset ovat kiellettyjä. Se mitä lääkehoidoilla tarkoitetaan, on tulkittava kunkin sopijapuolen voimassa olevien säännösten mukaisesti.

22 artikla. Artiklalla korvataan 16 artikla. Artiklalla lisätään erityisesti yksittäiseen sopijavaltioon suunnatun mainonnan lisäksi sääntelyn piiriin teleostoslähetykset.

23 artikla. Artiklalla korvataan 18 artiklan 1 kappale. Muutoksella lisätään kiellettyä sponsorointia koskevan sääntelyn piiriin myös sellaiset yksityis- tai oikeushenkilöt, joiden päätoimialana on sellaisten tuotteiden valmistus tai myynti tai sellaisten palvelujen tarjoaminen, joita koskevat teleostoslähetykset on kielletty yleissopimuksen 15 artiklassa.

24 artikla. Artiklalla lisätään 18 artiklaan uusi 2 kappale, jolla pyritään varmistamaan, ettei 15 artiklan 3 kappaleessa olevaa nimenomaista kieltoa mainostaa vain reseptillä saatavia lääketuotteita ja ainoastaan lääkärin määrättävissä olevan lääkinnällisiä hoitoja kierretä.

25 artikla. Artiklalla muutetaan 18 artiklan 2 kappale 3 kappaleeksi.

26 artikla. Artiklalla lisätään uusi IVa luku, jossa säännellään yksinomaan oman myynnin edistämiseen tai teleostoslähetyksiin varattuja ohjelmapalveluja. Uuden 18a artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin yksinomaan oman myynnin edistämiseen varattuihin ohjelmapalveluihin. Näihin ohjelmapalveluihin sovelletaan soveltuvin osin yleissopimuksen säännöksiä lukuun ottamatta 9 ja 10 artiklaa, jotka eivät tule sovellettaviksi, koska ne koskevat televisio-ohjelmia, joita ei sinänsä voida lähettää tämän tyyppisissä ohjelmapalveluissa. Artiklan 2 kappaleen mukaan muu mainonta näissä ohjelmapalveluissa on sallittua 12 artiklan 1 ja 2 kappaleessa määrättyin ehdoin.

Uuden 18b artiklan 1 kappaleen mukaan yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan yksinomaan teleostoslähetyksiin varattuihin ohjelmapalveluihin. Artiklan 2 kappaleen mukaan muu mainonta näissä ohjelmapalveluissa on sallittua 12 artiklan 1 kappaleessa mää-

rättyin rajoituksin. Yleissopimuksen 12 artiklan 2 kappaleetta ei kuitenkaan sovelleta.

27 artikla. Muutoksella poistetaan 20 artiklan 4 kappaleen viimeinen virke ja korvataan 20 artiklan 7 kappale. Mikäli muualla ei toisin määrätä, pysyvän komitean päätökset on tehtävä paikalla olevien jäsenten kolmen neljäsosan enemmistöllä. Säännöksen tavoitteena on varmistaa, että pysyvän komitean päätökset edustavat jäsenten näkemyksiä.

28 artikla. Muutoksella lisätään 21 artiklaan uusi f kohta, jonka mukaan pysyvä komitea voi antaa lausuntoja oikeuksien väärinkäytöstä 24a artiklan 2 kappaleen c alakohdan nojalla. Lisäksi artiklaan lisätään uusi 2 kappale, jossa todetaan pysyvä komitealle 9a artiklan nojalla kuuluvat tehtävät.

29 artikla. Muutoksella lisätään 23 artiklaan uusi 5 ja 6 kappale. Tavoitteena on nopeuttaa muutosten voimaantuloa säilyttäen kuitenkin kaikilla sopijapuolilla mahdollisuus hyväksyä muutos.

30 artikla. Muutoksella lisätään uusi 24a artikla, joka koskee yleissopimuksen antamisen oikeuksien väitettyjä rikkomuksia. Artiklassa on menettelysäännökset tällaisten oikeuksien loukkausten käsittelylle. Jos sopijapuolet eivät pääse asiassa sopuun, asia voidaan saattaa pysyvän komitean ratkaistavaksi. Asia voidaan vielä viedä yleissopimuksen 26 artiklan 2 kappaleen ja yleissopimuksen liitteen mukaisesti välimiesmenettelyyn, jos pysyvä komitea on todennut oikeuksien rikkomisen eikä toimiin velvoitettu sopijapuoli ole niihin ryhtynyt kuuden kuukauden kuluessa.

Artiklaa ei sovelleta sopijapuoliin, jotka ovat Euroopan yhteisöjen jäseniä.

31 artikla. Muutoksella korvataan 28 artikla siten, että sen uusi sanamuoto vastaa yleissopimuksessa käytettyä sanastoa.

32 artikla. Muutoksella korvataan 32 artiklan 1 kappale. Artiklassa todetaan sopijapuolen mahdollisuus tehdä alkoholijuomien mainoksia sisältäviä ohjelmapalveluja koskeva varauksia. Muita varauksia ei voi tehdä.

33 artikla. Artiklassa luetellaan yleissopimuksen artiklat, joissa on käytetty sanoja "Euroopan talousyhteisö" ja todetaan, että ne korvataan sanoilla "Euroopan yhteisö".

34 artikla. Muutospöytäkirja on avoimna hyväksymistä varten yleissopimuksen sopi-

japuolille. Siihen ei saa tehdä varaumia.

35 artikla. Artikla sisältää voimaantulosäännöksen.

36 artikla. Artiklassa on säännös Euroopan neuvoston pääsihteerin velvollisuudesta ilmoittaa neuvoston jäsenvaltioille, muille yleissopimuksen sopijapuolille ja Euroopan yhteisölle muun muassa hyväksymiskirjojen tallettamisesta.

2. Lakiehdotuksen perustelut

Laki rajat ylittävän eurooppalaisen yleissopimuksen muuttamisesta annetun pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

1 §. Lain 1 § sisältää tavanomaisen blankettilain säännöksen, jolla saatetaan voimaan lailla eurooppalaista yleissopimusta rajat ylittävistä televisiolähetyksistä muuttavan pöytäkirjan määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan.

2 §. Laki ehdotetaan tulevaksi voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana.

3. Voimaantulo

Muutospöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun viimeinen yleissopimuksen sopijapuolista on tallettanut hyväksymiskirjansa Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan. Muutospöytäkirja tulee kuitenkin voimaan kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jolloin se on avattu allekirjoittamista varten, ellei sopimuspuoli ole ilmoittanut Euroopan neuvoston pääsihteerille, että se vastustaa muutospöytäkirjan voimaantuloa. Jos vastustamisesta ilmoitetaan, muutospöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen kun se yleissopimuksen sopijapuoli, joka on ilmoittanut vastustamisesta, on tallettanut hyväksymiskirjansa Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan. Euroopan neuvoston sihteeristön 25 päivänä helmikuuta 2002 päivätyn ilmoituksen mu-

kaan yleissopimusta muuttava pöytäkirja on tullut kansainvälisesti ja myös Suomen osalta voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2002 Ranskan ilmoitettua 5 päivänä helmikuuta 2002 voivansa hyväksyä muutospöytäkirjan.

Esitykseen sisältyvä lakiehdotus ehdoteetaan tulevaksi voimaan mahdollisimman pian sen jälkeen, kun eduskunta on sen hyväksynyt ja kun tasavallan presidentti on sen vahvistanut.

4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Eduskunnan perustuslakivaliokunnan mukaan valtiosopimuksen määräys on luettava lainsäädännön alaan muun muassa, jos määräyksen tarkoittamassa asiassa on voimassa lainsäädännöksiä siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa annetun säännöksen kanssa tai, jos asiasta on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla (PeVL 11/2000 vp ja PeVL 12/2000 vp).

Yleissopimus koskee toimintaa, josta on Suomessa annettu laintasolla säännöksiä. Muun muassa laissa televisio- ja radiotoiminnasta (744/1998) muutoksineen on yleissopimuksen alaa koskevia säännöksiä. Muutospöytäkirja sisältää säännöksiä, jotka on kansallisesti saatettu voimaan televisiodirektiivin kansallisen voimaan saattamisen yhteydessä.

Edellä mainitun perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että Eduskunta hyväksyisi Strasbourgissa 9 päivänä syyskuuta 1998 hyväksytyt rajat ylittävän televisio toiminnan eurooppalaista yleissopimusta muuttavan pöytäkirjan.

Koska muutospöytäkirja sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Lakiehdotus

Laki

eurooppalaista yleissopimusta rajat ylittävistä televisiolähetyksistä muuttavan pöytäkirjan voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Strasbourgissa 9 päivänä syyskuuta 1998 rajat ylittäviä televisiolähetyksiä koskevan yleissopimuksen muuttamisesta hyväksytyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 1 päivänä marraskuuta 2002

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Kimmo Sasi*

*Liite***PÖYTÄKIRJA****rajat ylittävän televisiolähetyksiä koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen muuttamisesta****PROTOCOL****amending the European Convention on Transfrontier Television**

Euroopan unionin jäsenvaltiot ja muut Strasbourgissa 5 päivänä toukokuuta 1989 allekirjoittamista varten avatun rajat ylittäviä televisiolähetyksiä koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen (jäljempänä "yleissopimus") sopimusvaltiot, jotka

tervehtivät myönteisesti sitä, että Euroopan neuvoston jäsenyyden laajentuminen vuoden 1989 jälkeen on johtanut yleissopimuksella määrätyn yleiseurooppalaisen oikeudellisen kehyksen kehittymiseen ja täytäntöönpanoon;

ottavat huomioon televisiolähetyksen alalla tapahtuneen huomattavan teknisen ja taloudellisen kehityksen sekä uusien viestintäpalvelujen ilmaantumisen Eurooppaan yleissopimuksen vuonna 1989 tapahtuneen allekirjoittamisen jälkeen;

toteavat, että tämä kehitys edellyttää yleissopimuksen määräysten uusimista;

pitävät tältä osin mielessä 19 päivänä kesäkuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/36/EY, jolla muutetaan televisio toimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annettua neuvoston direktiiviä 89/552/ETY;

ottavat huomioon kiireellisen tarpeen yleissopimuksen tiettyjen määräysten muuttamiseksi, jotta luodaan johdonmukainen lähestymistapa rajat ylittäviin televisiolähetyksiin tämän välineen ja direktiivin välillä sellaisena, kuin sitä korostettiin neljänteen eurooppalaiseen joukkotiedotuspolitiikkaa koskeneeseen ministerikonferenssiin (Praha, 7-8.12.1994) osallistuneiden maiden ministereiden hyväksymässä joukkotiedo-

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the European Convention on Transfrontier Television opened for signature in Strasbourg on 5 May 1989 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Welcoming the fact that the enlargement of the membership of the Council of Europe since 1989 has led to the development and implementation at the pan-European level of the legal framework provided for under the Convention;

Considering the major technological and economic developments in the field of television broadcasting as well as the appearance of new communications services in Europe since the adoption of the Convention in 1989;

Noting that these developments call for a revision of the provisions of the Convention;

Bearing in mind, in this regard, the adoption by the European Community of Directive 97/36/EC of the European Parliament and of the Council of 19 June 1997 amending Council Directive 89/552/EEC on the co-ordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in member states concerning the pursuit of television broadcasting activities;

Considering the urgent need to amend certain provisions of the Convention in order to develop a coherent approach to transfrontier television between this instrument and the directive, as underlined in the Declaration on Media in a Democratic Society adopted by the ministers of the States participating in the 4th European Ministerial Conference on Mass Media Policy (Prague, 7-8 December 1994) and in the political

tusvälineitä demokraattisessa yhteiskunnassa koskevassa julkilausumassa, ja viidennen Euroopan ministerikokouksen poliittisessa julkilausumassa (Thessaloniki, 11-12.12.1997);

toivovat voivansa kehittää niitä periaatteita, jotka sisältyvät Euroopan neuvoston suosituksiin tupakoinnin, alkoholin ja lääkeriippuvuuden vastaisten strategioiden laatimisesta yhteistyössä mielipiteen muokkajien ja tiedotusvälineiden kanssa, oikeudesta lähettää lyhennelmiä suurista tapauksista, joiden televisioinnin yksinoikeudet on hankittu rajat ylittävässä yhteydessä, ja väkivalan esittämisestä sähköisissä viestintävälineissä ja jotka on hyväksytty Euroopan neuvoston piirissä sen jälkeen, kun yleissopimus hyväksyttiin;

ovat sopineet seuraavasta:

1 Artikla

Korvataan ranskankielisen tekstin 8 artiklan 1 kappaleessa ja 16 artiklan 2a kappaleessa sana "jurisdiction" sanalla "compétence".

2 Artikla

Korvataan englanninkielisen tekstin 15 artiklan 3 ja 4 kappaleessa sana "advertisements" sanalla "advertising".

3 Artikla

Korvataan "televisiolähetystoiminnan harjoittaja (broadcaster)" 2 artiklan c kappaleessa seuraavasti:

"c. "Televisiolähetystoiminnan harjoittaja (broadcaster)" tarkoittaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on toimituksellinen vastuu yleisön vastaanotettaviksi tarkoitettujen televisio-ohjelmalveluiden kokoamisesta ja joka lähettää ne itse tai lähetyttää ne kokonaisina ja muuttamattomina kolmannen sopimuspuolen toimesta";

4 Artikla

Muutetaan "mainoksen" määritelmä 2 artiklan f kappaleessa seuraavasti:

Declaration of the 5th European Ministerial Conference (Thessaloniki, 11-12 December 1997);

Wishing to further develop the principles embodied in the Council of Europe recommendations on the drawing up of strategies to combat smoking, alcohol and drug dependence in co-operation with opinion-makers and the media, on the right to short reporting on major events where exclusive rights for their television broadcast have been acquired in a transfrontier context and on the portrayal of violence in the electronic media, which have been adopted within the framework of the Council of Europe since the Convention was adopted,

Have agreed as follows:

Article 1

The word "jurisdiction" in Article 8, paragraph 1, and in Article 16, paragraph 2a, in the French text, shall be replaced by the word "compétence".

Article 2

The word "advertisements" in Article 15, paragraphs 3 and 4, in the English text, shall be replaced by the word "advertising".

Article 3

The definition of "Broadcaster" in Article 2, paragraph c, shall be worded as follows:

"c "Broadcaster" means the natural or legal person who has editorial responsibility for the composition of television programme services for reception by the general public and transmits them or has them transmitted, complete and unchanged, by a third party;"

Article 4

The definition of "Advertisement" in Article 2, paragraph f, shall be worded as follows:

"f. "Mainos" tarkoittaa mitä tahansa maksumaa tai samankaltaista vastiketta vastaan tai oman myynninedistämistoiminnan edistämistä varten tapahtuvaa julkista ilmoitusta, jonka tarkoituksena on parantaa tuotteen tai palvelun myyntiä, kauppaa tai vuokrausta, edistää asiaa tai aatetta tai saada aikaan jokin muu mainostajan taikka lähettäjän itsensä toivoma vaikutus";

5 Artikla

Lisätään 2 artiklaan uusi g kappale seuraavasti:

"g. "Teleostoslähetys" tarkoittaa suoria tarjouksia sisältäviä, yleisölle suunnattuja televisiolähetystyksiä tuotteiden tai palvelujen mukaan lukien kiinteän omaisuuden, oikeuksien ja sitoumusten toimittamiseksi maksumaa vastaan";

6 Artikla

Muutetaan 2 artiklan g kappale 2 artiklan h kappaleeksi.

7 Artikla

Korvataan 5 artikla seuraavasti:

"5 Artikla: Lähettävän sopimuspuolen velvollisuudet

1. Kunkin lähettävän sopimuspuolen on varmistettava, että kaikki sen lainkäyttövaltaan kuuluvien televisiolähetystoiminnan harjoittajien lähettämät ohjelmopalvelut ovat tämän yleissopimuksen mukaisia.

2. Tässä yleissopimuksessa sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvat sellaiset televisiolähetystoiminnan harjoittajat:

- jotka ovat sijoittautuneet kyseiseen sopimusvaltioon 3 kappaleen mukaisesti;

- joihin voidaan soveltaa 4 kappaletta.

3. Tässä yleissopimuksessa televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut sopimusvaltioon, jäljempänä "lähettävä sopimuspuoli", seuraavissa tapauksissa:

a. televisiolähetystoiminnan harjoittajan

"f "Advertising" means any public announcement in return for payment or similar consideration or for self-promotional purposes, which is intended to promote the sale, purchase or rental of a product or service, to advance a cause or idea, or to bring about some other effect desired by the advertiser or the broadcaster itself;"

Article 5

A new paragraph g reading as follows shall be inserted in Article 2:

"g "Tele-shopping" means direct offers broadcast to the public with a view to the supply of goods or services, including immovable property, rights and obligations in return for payment;"

Article 6

Article 2, paragraph g, shall be renumbered to Article 2, paragraph h.

Article 7

The following text shall replace Article 5:

"Article 5: Duties of the transmitting Parties

1 Each transmitting Party shall ensure that all programme services transmitted by a broadcaster within its jurisdiction comply with the terms of this Convention.

2 For the purposes of this Convention, a broadcaster within the jurisdiction of a Party is:

- a broadcaster who is deemed to be established in that Party according to paragraph 3;

- a broadcaster to whom paragraph 4 applies.

3 For the purposes of this Convention, a broadcaster shall be deemed to be established in a Party, hereinafter referred to as the "transmitting Party", in the following cases:

a the broadcaster has its head office in

päätoimipaikka on kyseisessä sopimusvaltiossa, ja lähetyisaikoja koskevat toimitukselliset päätökset tehdään samassa sopimusvaltiossa;

b. jos televisiolähetystoiminnan harjoittajan päätoimipaikka on yhdessä sopimusvaltiossa, mutta lähetyksiä koskevat toimitukselliset päätökset tehdään toisessa sopimusvaltiossa, televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut siihen sopimusvaltioon, jossa merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä työskentelee; jos kummassakin tällaisessa sopimusvaltiossa työskentelee merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijäistä, televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut siihen sopimusvaltioon, jossa sen päätoimipaikka on; jos merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä ei työskentele kummassakaan sopimusvaltiossa, televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut siihen sopimusvaltioon, jossa se aloitti televisiolähetystoiminnan harjoittamisen kyseisen sopimuspuolen oikeusjärjestyksen mukaisesti edellyttäen, että sillä on edelleen vakaa ja tosiasiallinen yhteys tämän sopimuspuolen talouteen;

c. jos televisiolähetystoiminnan harjoittajalla on päätoimipaikka sopimusvaltiossa, mutta lähetyisaikoja koskevat päätökset tehdään kolmannessa maassa, tai jos tilanne päinvastainen, televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut kyseiseen sopimusvaltioon edellyttäen, että merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä työskentelee kyseisessä sopimusvaltiossa;

d. jos 30 päivänä kesäkuuta 1997 annetun televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY muuttamisesta annetun direktiivin 97/36/EY 2 artiklan 3 kohdan perusteita sovellettaessa televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut Euroopan yhteisön jäsenvaltioon, televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut kyseiseen valtioon myös tämän yleissopimuk-

that Party and the decisions on programme schedules are taken in that Party;

b if a broadcaster has its head office in one Party but decisions on programme schedules are taken in another Party, it shall be deemed to be established in the Party where a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates; if a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates in each of those Parties, the broadcaster shall be deemed to be established in the Party where it has its head office; if a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates in neither of those Parties, the broadcaster shall be deemed to be established in the Party where it first began broadcasting in accordance with the system of law of that Party, provided that it maintain a stable and effective link with the economy of that Party;

c if a broadcaster has its head office in a Party but decisions on programme schedules are taken in a State which is not Party to this Convention, or vice-versa, it shall be deemed to be established in the Party concerned, provided that a significant part of the workforce involved in the pursuit of the television broadcasting activity operates in that Party;

d if, when applying the criteria of paragraph 3 of Article 2 of Directive 97/36/EC of the European Parliament and of the Council of 19 June 1997 amending Council Directive 89/552/EEC on the co-ordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in member States concerning the pursuit of television broadcasting activities, a broadcaster is deemed to be established in a member State of the European Community, that broadcaster shall also be deemed to be estab-

sen merkityksessä.

4. Televisiolähetystoiminnan harjoittajien, joihin ei voida soveltaa 3 kappaleen säännöksiä, on katsottava kuuluvan sopimuspuolen, niin kutsutun lähettävän sopimuspuolen, lainkäyttövaltaan seuraavissa tapauksissa:

a. ne käyttävät kyseisen sopimuspuolen myöntämää lähetystaajuutta;

b. ne eivät käytä kyseisen sopimuspuolen myöntämää lähetystaajuutta, mutta ne käyttävät kyseiselle sopimuspuolelle kuuluvaa satelliittikapasiteettia;

c. ne eivät käytä sopimuspuolen myöntämää lähetystaajuutta tai sopimuspuolelle kuuluvaa satelliittikapasiteettia, mutta ne käyttävät kyseisessä sopimusvaltiossa sijaitsevaa satelliittiyhteyttä.

5. Jos lähettävää sopimuspuolta ei voida ratkaista 4 kappaleen perusteella, pysyvä komitea ratkaisee kysymyksen tämän yleissopimuksen 21 artiklan 1 kappaleen a luetelmakohdan mukaisesti kyseisen sopimuspuolen määrittämiseksi.

6. Tätä yleissopimusta ei sovelleta televisiolähetysiin, jotka on tarkoitettu vastaanotettaviksi yksinomaan kolmansissa maissa tai joita yhden tai useamman sopimuspuolen yleisö ei suoraan tai välillisesti vastaanota."

8 Artikla

Korvataan 8 artikla seuraavasti:

"8 Artikla: Vastineoikeus

1. Kunkin lähettävän sopimuspuolen on huolehdittava siitä, että kaikilla luonnollisilla henkilöillä tai oikeushenkilöillä kansallisuudesta ja asuinpaikasta riippumatta on mahdollisuus käyttää vastineoikeutta tai muuta vastaavaa laillista tai hallinnollista oikeussuojakeinoa sopimuspuolen lainkäyttövaltaan 5 artiklassa tarkoitetussa merkityksessä kuuluvien televisiolähetystoiminnan harjoittajien lähettämien ohjelmien osalta. Sopimuspuolen on erityisesti varmistettava, että vastineoikeuden käytän ajoitus ja muut järjestelyt ovat sellaiset, että tätä oikeutta voidaan käyttää tehokkaasti.

lished in that State for the purposes of this Convention.

4 A broadcaster to whom the provisions of paragraph 3 is not applicable is deemed to be within the jurisdiction of a Party, so-called transmitting Party, in the following cases:

a it uses a frequency granted by that Party;

b although it does not use a frequency granted by a Party it does use a satellite capacity appertaining to that Party;

c although it uses neither a frequency granted by a Party nor a satellite capacity appertaining to a Party it does use a satellite up-link situated in that Party.

5 If the transmitting Party cannot be determined according to paragraph 4, the Standing Committee shall consider this issue according to Article 21, paragraph 1, indent a, of this Convention, in order to determine this Party.

6 This Convention shall not apply to television broadcasts intended exclusively for reception in States which are not Party to this Convention, and which are not received directly or indirectly by the public in one or more Parties."

Article 8

Article 8 shall have the following wording:

"Article 8: Right of reply

1 Each transmitting Party shall ensure that every natural or legal person, regardless of nationality or place of residence, shall have the opportunity to exercise a right of reply or to seek other comparable legal or administrative remedies relating to programmes transmitted by a broadcaster within its jurisdiction, within the meaning of Article 5. In particular, it shall ensure that timing and other arrangements for the exercise of the right of reply are such that this right can be effectively exercised. The effective exercise of this right or other comparable legal or administrative remedies shall be ensured

Tämän oikeuden tai muun vastaavan laillisen tai hallinnollisen oikeussuojakeinon tehokas käyttäminen on varmistettava sekä ajoituksen että keinojen osalta.

2. Tässä tarkoituksessa ohjelmapalvelusta vastuussa olevan televisiolähetystoiminnan harjoittajan nimen on esiinnyttävä itse ohjelmapalvelussa asianmukaisella tavalla säännöllisin väliajoin."

9 Artikla

Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"9 Artikla: Yleisön oikeus saada tietoja

Jokaisen sopimuspuolen on tutkittava ja tarvittaessa ryhdyttävä oikeudellisiin toimenpiteisiin, joilla otetaan käyttöön esimerkiksi oikeus esittää lyhyitä lähetyksiä yleisöä suuresti kiinnostavista tapahtumista, jotta vältetään yleisön tietojen saantia koskevan oikeuden heikkeneminen sen vuoksi, että sopimuspuolen lainkäyttöalueella toimiva televisiolähetystoiminnan harjoittaja käyttää yksinoikeutta tällaisen tapahtuman lähettämiseen tai edelleen lähettämiseen 3 artiklassa määritellyllä tavalla."

10 Artikla

Lisätään uusi *9bis* artikla seuraavasti:

"*9bis* Artikla: Yleisön oikeus merkittäviin julkisiin tapahtumiin

1. Jokainen sopimuspuoli voi ryhtyä toimenpiteisiin varmistaakseen, että sen lainkäyttövaltaan kuuluva televisiolähetystoiminnan harjoittaja ei lähetä yksinoikeudella tapahtumia, joilla kyseinen sopimuspuoli katsoo olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä, siten, että estetään merkittävää osaa sopimusvaltion yleisöstä seuraamasta näitä tapahtumia suorana tai nauhoitettuna lähetyksenä maksuttoman television kautta. Jos näin tapahtuu, kyseinen sopimuspuoli voi laatia luettelon tapahtumista, joilla se katsoo olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä.

2. Sopimuspuolten on asianmukaisin keinoin varmistettava ottaen huomioon ihmis-

both as regards the timing and the modalities.

2 For this purpose, the name of the programme service or of the broadcaster responsible for this programme service shall be identified in the programme service itself, at regular intervals by appropriate means."

Article 9

The following text shall replace Article 9:

"Article 9: Access of the public to information

Each Party shall examine and, where necessary, take legal measures such as introducing the right to short reporting on events of high interest for the public to avoid the right of the public to information being undermined due to the exercise by a broadcaster within its jurisdiction of exclusive rights for the transmission or retransmission, within the meaning of Article 3, of such an event."

Article 10

A new Article *9bis*, worded as follows, shall be inserted:

"Article *9bis*: Access of the public to events of major importance

1 Each Party retains the right to take measures to ensure that a broadcaster within its jurisdiction does not broadcast on an exclusive basis events which are regarded by that Party as being of major importance for society in such a way as to deprive a substantial proportion of the public in that Party of the possibility of following such events by live coverage or deferred coverage on free television. If it does so, the Party concerned may have recourse to the drafting of a list of designated events which it considers to be of major importance for society.

2 Parties shall ensure by appropriate means, respecting the legal guarantees

oikeuksien ja perusvapauksien suojelusta annetun yleissopimuksen samoin kuin tarvittaessa kansallisen perustuslain suomat oikeudelliset takuut, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluva televisiolähetystoiminnan harjoittaja ei käytä tämän rajat ylittäviä televisiolähetystyksiä koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaantulopäivän jälkeen hankkimiaan yksinoikeuksia tavalla, joka estää merkittävää osaa toisen sopimuspuolen yleisöstä seuraamasta kokonaan tai osittain suorana lähetyksenä tai, jos se on tarpeen tai asianmukaista yleisen edun mukaisista käytännön syistä, kokonaan tai osittain nauhoitettuna lähetyksenä maksuttoman television kautta tapahtumia, jotka kyseinen toinen sopimuspuoli on määritellyt 1 kappaleessa tarkoitettulla tavalla, ottaen huomioon seuraavat vaatimukset:

a. edellä 1 kappaleessa mainittuja toimenpiteitä toteuttavan sopimuspuolen on laadittava luettelo niistä kansallisista tai muista kuin kansallista tapahtumista, joilla kyseinen sopimuspuoli katsoo olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä;

b. sopimuspuolen on näin menetellessään toimittava selkeästi ja avoimesti sekä hyvissä ajoin;

c. sopimuspuolen on myös määriteltävä, onko näitä tapahtumia koskeva ohjelma lähetettävä kokonaan tai osittain suorana lähetyksenä vai kokonaan tai osittain nauhoitettuna lähetyksenä, jos se on tarpeen tai asianmukaista yleisen edun mukaisista käytännön syistä;

d. luettelon laativan sopimuspuolen suoritettavien toimien on oltava suhteelliset ja tarvittavan yksityiskohtaiset, jotta muut sopimuspuolet voivat ryhtyä tässä kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin;

e. luettelon laativan sopimuspuolen on ilmoitettava luettelosta ja kyseisistä toimenpiteistä pysyväälle komitealle sen asettamaan aikarajaan mennessä;

f. luettelon laativan sopimuspuolen toteuttamien toimenpiteiden on oltava 3 kappaleessa mainittujen pysyvän komitean suuntaviivojen mukaisia ja pysyvän komitean hyväksymiä.

granted by the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms as well as, where appropriate, the national constitution, that a broadcaster within their jurisdiction does not exercise the exclusive rights purchased by that broadcaster following the date of entry into force of the Protocol amending the European Convention on Transfrontier Television in such a way that a substantial proportion of the public in another Party is deprived of the possibility of following events which are designated by that other Party, via whole or partial live coverage, or where necessary or appropriate for objective reasons in the public interest, whole or partial deferred coverage on free television as determined by that other Party under paragraph 1, respecting the following requirements:

a the Party implementing the measures referred to in paragraph 1 shall draw up a list of national or non-national events which are considered by that Party as being of major importance for society;

b the Party shall do so in a clear and transparent manner in due and effective time;

c the Party shall determine whether these events shall be available via whole or partial live coverage, or where necessary or appropriate for objective reasons in the public interest, whole or partial deferred coverage;

d the measures taken by the Party drawing up the list shall be proportionate and as detailed as necessary to enable other Parties to take measures referred to in this paragraph;

e the Party drawing up the list shall notify the list and the corresponding measures to the Standing Committee, the time limit for which shall be fixed by the Standing Committee;

f the measures taken by the Party drawing up the list shall be within the limitations of the guidelines of the Standing Committee referred to in paragraph 3 and the Standing Committee must have given a positive opinion on the measures.

Tähän kappaleeseen perustuvat toimenpiteet koskevat vain niitä tapahtumia, jotka pysyvät komitea on julkaissut 3 kappaleessa tarkoitettussa vuosittaisessa luettelossa, ja vain niitä yksinoikeuksia, jotka on ostettu tämän muutospöytäkirjan voimaantulon jälkeen.

3. Kerran vuodessa pysyvä komitea:

a. julkaisee yhteisen luettelon sopimuspuolten 2 kappaleen e alakohdan mukaisesti ilmoittamista ja niiden luetteloimista tapahtumista ja niitä vastaavista toimenpiteistä;

b. laatii 2 kappaleen a-e alakohdassa lueteltuja vaatimuksia täydentävät suuntaviivat, jotka on hyväksyttävä kolmen neljäsosan enemmistöllä jäsenistä, jotta vältettäisiin erot tämän artiklan ja sitä vastaavan Euroopan yhteisön säännöksen täytäntöpanon välillä."

11 Artikla

Korvataan 10 artiklan 1 kappale seuraavasti:

"1. Kunkin sopimuspuolen on varmistettava mahdollisuuksien mukaan ja tarkoituksenmukaisin keinoin, että sen lainkäyttöalueella toimiva televisiolähetystoiminnan harjoittaja varaa eurooppalaisille teoksille suurimman osan lähetyksajastaan, johon ei lueta uutisille, urheilutapahtumille, kilpailunomaisille viihdeohjelmille, mainoksille, tekstitelevisiopalveluille ja teleostoslähetysille varattua aikaa. Tämä osuus olisi saavutettava asteittain noudattaen tarkoituksenmukaisia perusteita ja ottaen huomioon televisiolähetystoiminnan harjoittajien tiedonvälityksellinen, kasvatuksellinen, kulttuurinen ja viihteen välitykseen liittyvä vastuu katsojia kohtaan."

12 Artikla

Korvataan 10 artiklan 4 kappale seuraavasti:

"4. Sopimuspuolten on varmistettava, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluva televisiolähetystoiminnan harjoittaja ei lähetä elokuvateoksia muina kuin oikeuksien haltioiden kanssa sovittuina ajanjaksoina."

Measures based on this paragraph shall apply only to those events published by the Standing Committee in the annual list referred to in paragraph 3 and to those exclusive rights purchased after the entry into force of this amending Protocol.

3 Once a year the Standing Committee shall:

a publish a consolidated list of the enlisted events and corresponding measures notified by Parties in accordance with paragraph 2e;

b draw up guidelines to be adopted by a majority of three quarters of the members in addition to the requirements listed up in paragraph 2 a to e in order to avoid differences between the implementation of this Article and that of corresponding European Community provisions."

Article 11

Paragraph 1 of Article 10 shall have the following wording:

"1 Each transmitting Party shall ensure, where practicable and by appropriate means, that a broadcaster within its jurisdiction reserves for European works a majority proportion of its transmission time, excluding the time appointed to news, sports events, games, advertising, teletext services and tele-shopping. This proportion, having regard to the broadcaster's informational, educational, cultural and entertainment responsibilities to its viewing public, should be achieved progressively, on the basis of suitable criteria."

Article 12

Paragraph 4 of Article 10 shall have the following wording:

"4 The Parties shall ensure that a broadcaster within their jurisdiction does not broadcast cinematographic works outside periods agreed with the rights holders."

13 Artikla

Lisätään uusi *10bis* artikla seuraavasti:
 "10bis Artikla: Viestintävälineiden monimuotoisuus

Sopimuspuolet pyrkivät tämän yleissopimuksen taustalla olevan yhteistyön ja keskinäisen avun hengessä välttämään sitä, että niiden lainkäyttöalueella 3 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä olevan televisiolähetystoiminnan harjoittajan taikka muiden oikeushenkilöiden tai luonnollisten henkilöiden lähettämät tai edelleenlähettämät ohjelmapalvelut vaarantavat tiedotusvälineiden monimuotoisuuden."

Article 13

A new Article 10bis reading as follows shall be inserted:

"Article 10bis: Media pluralism

The Parties, in the spirit of co-operation and mutual assistance which underlies this Convention, shall endeavour to avoid that programme services transmitted or retransmitted by a broadcaster or any other legal or natural persons within their jurisdiction, within the meaning of Article 3, endanger media pluralism

14 Artikla

Korvataan III luvun otsikko seuraavasti:
 "Mainonta ja teleostoslähetykset"

Article 14

The heading of Chapter III shall read as follows:

"Advertising and tele-shopping"

15 Artikla

Korvataan 11 artikla seuraavasti:

"1. Mainonnan ja teleostoslähetysten on oltava rehellisiä ja vilpittömiä.

2. Mainokset ja teleostoslähetykset eivät saa olla harhaanjohtavia, eivätkä ne saa loukata kuluttajien etuja.

3. Lapsille suunnatuissa mainoksissa ja teleostoslähetyksissä sekä mainoksissa ja teleostoslähetyksissä, joissa käytetään lapsia, tulee välttää kaikkea, mikä voi vahingoittaa lasten etuja, ja niissä on otettava huomioon lasten erityinen herkkyys.

4. Teleostoslähetyksillä ei saa kehottaa alaikäisiä sopimaan tavaroiden ja palvelujen ostosta tai vuokraamisesta.

5. Mainostajalla ei saa olla mitään toimuksellista valtaa ohjelmien sisältöön."

Article 15

Article 11 shall have the following wording:

"1 Advertising and tele-shopping shall be fair and honest.

2 Advertising and tele-shopping shall not be misleading and shall not prejudice the interests of consumers.

3 Advertising and tele-shopping addressed to or using children shall avoid anything likely to harm their interests and shall have regard to their special susceptibilities.

4 Tele-shopping shall not exhort minors to contract for the sale or rental of goods and services.

5 The advertiser shall not exercise any editorial influence over the content of programmes."

16 Artikla

Korvataan 12 artikla seuraavasti:

"12 Artikla: Kesto

1. Teleostoslähetysten, mainosten ja mui-

Article 16

Article 12 shall have the following wording:

"Article 12: Duration

1 The proportion of tele-shopping spots,

den mainonnan muotojen lähetysajan osuus 3 kappaleessa tarkoitettuja teleostoslähetyksille varattuja ohjelmapaikkoja lukuun ottamatta ei saa olla yli 20 prosenttia päivittäisestä lähetysajasta. Mainosten lähetysaika ei saa olla yli 15 prosenttia päivittäisestä lähetysajasta.

2. Mainosten ja teleostoslähetysten osuus yhtä tasatuntien välistä tuntia kohti ei saa olla yli 20 prosenttia.

3. Teleostoslähetyksille varattujen ohjelmapaikkojen yhtäjaksoisen keston on oltava vähintään 15 minuuttia kanavalla, jota ei ole varattu yksinomaan teleostoslähetyksille. Ohjelmapaikkoja saa olla päivässä korkeintaan kahdeksan. Niiden kokonaiskesto saa olla korkeintaan kolme tuntia päivässä. Niiden on oltava selvästi tunnistettavissa optisten ja akustisten keinojen perusteella.

4. Tässä artiklassa mainontaan ei lueta:

– televisiolähetystoiminnan harjoittajan omia ohjelmia ja näihin suoraan liittyviä oheistuotteita koskevia kuulutuksia;

– virallisia tiedotuksia eikä korvauksetta lähetettäviä hyväntekeväisyysvetoimuksia."

17 Artikla

Korvataan 13 artikla seuraavasti:

"13 Artikla: Muoto ja esittäminen

1. Mainokset ja teleostoslähetykset on voitava selkeästi tunnistaa sellaisiksi, ja ne on selkeästi erotettava muista ohjelmapalvelun osista optisin ja/tai akustisin keinoin. Mainokset ja teleostoslähetykset on pääsääntöisesti esitettävä ryhmissä.

2. Mainonnassa ja teleostoslähetyksissä ei saa käyttää alitajunnan kautta vaikuttavaa tekniikkaa.

3. Piilomainonta ja piiloteleostoslähetykset eivät ole sallittuja; etenkin ei sallita tuotteiden tai palvelujen esittämistä ohjelmissa mainostarkoituksessa.

4. Uutis- ja ajankohtaisohjelmissä säännöllisesti esiintyvien henkilöiden kuvaa tai

advertising spots and other forms of advertising, with the exception of tele-shopping windows within the meaning of paragraph 3, shall not exceed 20% of the daily transmission time. The transmission time for advertising spots shall not exceed 15% of the daily transmission time.

2 The proportion of advertising spots and tele-shopping spots within a given clock hour shall not exceed 20%.

3 Windows devoted to tele-shopping programmes broadcast within programme services which are not exclusively devoted to tele-shopping shall be of a minimum uninterrupted duration of 15 minutes. The maximum number of windows per day shall be eight. Their overall duration shall not exceed three hours per day. They must be clearly identified by optical and acoustic means.

4 For the purposes of this article, advertising shall not include:

– announcements made by the broadcaster in connection with its own programmes and ancillary products directly derived from those programmes;

– announcements in the public interest and charity appeals broadcast free of charge."

Article 17

Article 13 shall have the following wording:

"Article 13: Form and presentation

1 Advertising and tele-shopping shall be clearly distinguishable as such and recognisably separate from the other items of the programme service by optical and/or acoustic means. In principle, advertising and tele-shopping spots shall be transmitted in blocks.

2 Advertising and tele-shopping shall not use subliminal techniques.

3 Surreptitious advertising and tele-shopping shall not be allowed, in particular the presentation of products or services in programmes when it serves advertising purposes.

4 Advertising and tele-shopping shall not feature, visually or orally, persons regularly

ääntä ei saa käyttää mainoksissa eikä teleostoslähetysissä."

18 Artikla

Korvataan 14 artikla seuraavasti:

"14 Artikla: Mainosten ja teleostoslähetysten sijoittaminen

1. Mainokset ja teleostoslähetykset on sijoitettava ohjelmien väliin. Edellyttäen, että tämän artiklan 2-5 kappaleen ehdot täytetään, mainoksia ja teleostoslähetysä voidaan sijoittaa myös ohjelmien keskelle niin, ettei loukata ohjelman eheyttä eikä sen arvoa eikä tekijänoikeuden haltijoiden oikeuksia.

2. Ohjelmissa, jotka koostuvat itsenäisistä osista, tai urheiluohjelmissa ja samantapaisesti rakentuvissa, väliaikoja sisältävissä tapahtumissa ja esityksissä mainoksia ja teleostoslähetysä saa sijoittaa ainoastaan osien väleihin tai väliajoille.

3. Audiovisuaalisten teosten kuten pitkien elokuvien ja televisiota varten tehtyjen elokuvien lähetys (lukuun ottamatta tv-sarjoja, sarjafilmejä, kevyitä viihdeohjelmia ja dokumenttiohjelmia) saa keskeyttää kerran kutakin 45 minuutin jaksoa kohti, jos teoksen suunniteltu kesto on yli 45 minuuttia. Toinen keskeytys sallitaan, jos teoksen suunniteltu kesto on vähintään 20 minuuttia pidempi kuin vähintään kaksi kokonaista 45 minuutin jaksoa.

4. Kun mainoksilla tai teleostoslähetyksillä keskeytetään muita kuin 2 kappaleessa tarkoitettuja ohjelmia, peräkkäisten mainoskatkojen välillä olisi oltava vähintään 20 minuuttia yhden ohjelman aikana.

5. Uskonnollisten tilaisuuksien televisiolähetysä ei saa katkaista mainoksilla eikä teleostoslähetysillä. Uutisia ja ajankohdaisohjelmia, dokumenttiohjelmia, uskonnollisia ohjelmia ja lastenohjelmia ei saa keskeyttää mainoksilla eikä teleostoslähetysillä, jos ohjelman suunniteltu kesto on alle 30 minuuttia. Jos ohjelman suunniteltu

presenting news and current affairs programmes."

Article 18

The following text shall replace Article 14:

"Article 14: Insertion of advertising and tele-shopping

1 Advertising and tele-shopping shall be inserted between programmes. Provided the conditions contained in paragraphs 2 to 5 of this article are fulfilled, advertising and tele-shopping spots may also be inserted during programmes in such a way that the integrity and value of the programme and the rights of the rights holders are not prejudiced.

2 In programmes consisting of autonomous parts, or in sports programmes and similarly structured events and performances containing intervals, advertising and tele-shopping spots shall only be inserted between the parts or in the intervals.

3 The transmission of audiovisual works such as feature films and films made for television (excluding series, serials, light entertainment programmes and documentaries), provided their scheduled duration is more than forty-five minutes, may be interrupted once for each complete period of forty-five minutes. A further interruption is allowed if their scheduled duration is at least twenty minutes longer than two or more complete periods of forty-five minutes.

4 Where programmes, other than those covered by paragraph 2, are interrupted by advertising or tele-shopping spots, a period of at least twenty minutes should elapse between each successive advertising or tele-shopping break within the programme.

5 Advertising and tele-shopping shall not be inserted in any broadcast of a religious service. News and current affairs programmes, documentaries, religious programmes, and children's programmes, when their scheduled duration is less than thirty minutes, shall not be interrupted by advertising or tele-shopping. If their scheduled

kesto on vähintään 30 minuuttia, sovelletaan edellisten kohtien säännöksiä."

19 Artikla

Korvataan 15 artiklan otsikko ja tämän artiklan 1-2 kappale seuraavasti:

"15 Artikla: Tiettyjen tuotteiden mainonta ja teleostoslähetykset

1. Tupakkatuotteiden mainonta ja niiden tarjoaminen teleostoslähetyksinä ei ole sallittua.

2. Kaikkia alkoholijuomia koskevissa mainoksissa ja teleostoslähetyksissä on noudatettava seuraavia sääntöjä:

a. niitä ei saa kohdistaa erityisesti alaikäisille, eikä kukaan alkoholijuomien nauttimiseen mainoksissa tai teleostoslähetyksissä yhdistettävissä oleva henkilö saa näyttää alaikäiseltä;"

20 Artikla

Korvataan ranskankielisen tekstin 15 artiklan 2 kappaleen b-e alakohta seuraavasti:

"b. ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool à des performances physiques ou à la conduite automobile;

c. ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;

d. ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;

e. ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons."

21 Artikla

Lisätään 15 artiklaan uusi 5 kappale seuraavasti:

"5. Lääketuotteita ja lääkehoitoja koskevat teleostoslähetykset ovat kiellettyjä."

duration is thirty minutes or longer, the provisions of the previous paragraphs shall apply."

Article 19

The heading of Article 15 and paragraphs 1 to 2a, of this article shall have the following wording:

"Article 15: Advertising and tele-shopping of particular products

1 Advertising and tele-shopping for tobacco products shall not be allowed.

2 Advertising and tele-shopping for alcoholic beverages of all varieties shall comply with the following rules:

a they shall not be addressed particularly to minors and no one associated with the consumption of alcoholic beverages in advertising or tele-shopping should seem to be a minor;"

Article 20

In the French text, Article 15, paragraph 2, sub-paragraphs b to e, shall be worded as follows:

"b ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool à des performances physiques ou à la conduite automobile;

c ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;

d ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;

e ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons."

Article 21

A new paragraph 5 reading as follows shall be inserted in Article 15:

"5 Tele-shopping for medicines and medical treatment shall not be allowed."

22 Artikla

Korvataan 16 artikla seuraavasti:

"16 Artikla: Erityisesti yksittäiseen sopimusvaltioon suunnattu mainonta ja teleostolähetykset

1. Kilpailun vääristymisen ja jonkun sopimusvaltion televisiojärjestelmän vaarantamisen välttämiseksi mainokset ja teleostolähetykset, jotka on kohdistettu erityisesti ja jollakin taajuudella yleisölle jossakin toisessa yksittäisessä sopimusvaltiossa kuin lähettäjävaltiossa, eivät saa kiertää kohdevaltion mainossääntöjä.

2. Edellisen kohdan määräykset eivät ole voimassa, kun:

a. kyseiset kohdevaltion säännöt aiheuttavat syrjintää sen lainkäyttövaltaan kuuluvan televisiotoiminnan harjoittajan lähettämien mainosten ja teleostolähetysten ja toisen sopimusvaltion lainkäyttövaltaan kuuluvan televisiolähetystoiminnan harjoittajan tai jonkun muun oikeushenkilön tai luonnollisen henkilön lähettämien mainosten ja teleostolähetysten välillä; tai kun

b. kyseiset sopimusvaltiot ovat tehneet asiasta kahden- tai monenvälisiä sopimuksia."

23 Artikla

Korvataan 18 artiklan 1 kappale seuraavasti:

"1. Ohjelmia eivät saa sponsoroida henkilöt tai oikeushenkilöt, joiden päätoimialana on sellaisten tuotteiden valmistus tai myynti tai sellaisten palvelujen tarjoaminen, joiden mainostaminen ja joita koskevat teleostolähetykset on kielletty 15 artiklassa."

24 Artikla

Lisätään 18 artiklaan uusi 2 kappale seuraavasti:

"2. Yritykset, joiden toimintaan kuuluu muun muassa lääketuotteiden tai lääkehoidojen valmistaminen tai myynti, voivat sponsoroidussa ohjelmassa tuoda esiin yrityksen nimen, tavaramerkin, yrityskuvan tai

Article 22

Article 16 will have the following wording:

"Article 16: Advertising and tele-shopping directed specifically at a single Party

1 In order to avoid distortions in competition and endangering the television system of a Party, advertising and tele-shopping which are specifically and with some frequency directed to audiences in a single Party other than the transmitting Party shall not circumvent the television advertising and tele-shopping rules in that particular Party.

2 The provisions of the preceding paragraph shall not apply where:

a the rules concerned establish a discrimination between advertising and tele-shopping transmitted by a broadcaster within the jurisdiction of that Party and advertising and tele-shopping transmitted by a broadcaster or any other legal or natural person within the jurisdiction of another Party; or

b the Parties concerned have concluded bilateral or multilateral agreements in this area."

Article 23

Paragraph 1 of Article 18 shall read as follows:

"1 Programmes may not be sponsored by natural or legal persons whose principal activity is the manufacture or sale of products, or the provision of services, the advertising and tele-shopping of which are prohibited by virtue of Article 15."

Article 24

A new paragraph 2 reading as follows shall be inserted in Article 18:

"2 Companies whose activity includes, *inter alia*, the manufacture or sale of medicines and medical treatments may sponsor programmes by promoting the name, trademark, image or activities of the com-

toiminnot, mutta ne eivät saa viitata lääke-
tuotteisiin tai lääkehoitoihin, jotka ovat saa-
tavissa ainoastaan lääkärin määräyksestä
lähettävässä sopimusvaltiossa."

25 Artikla

Muutetaan 18 artiklan 2 kappale 3 kappaleeksi.

26 Artikla

Lisätään uusi *IVbis* luku seuraavasti:

"*IVbis* luku – Yksinomaan omaan myyn-
ninedistämistoimintaan tai teleostoslähetyk-
siin varatut ohjelmopalvelut

18*bis* Artikla: Yksinomaan omaan myyn-
ninedistämistoimintaan varatut ohjelmopal-
velut

1. Tämän yleissopimuksen määräyksiä
sovelletaan soveltuvin osin yksinomaan
omaan myynninedistämistoimintaan varat-
tuihin ohjelmopalveluihin.

2. Muu mainonta näissä ohjelmopalve-
luissa on sallittua 12 artiklan 1 ja 2 kappaleessa määrättyin rajoituksin.

18*ter* Artikla: Yksinomaan teleostoslähe-
tyksiin varatut ohjelmopalvelut

1. Tämän yleissopimuksen määräyksiä
sovelletaan soveltuvin osin yksinomaan te-
leostoslähetyksiin varattuihin ohjelmopalve-
luihin.

2. Muu mainonta näissä ohjelmopalve-
luissa on sallittua 12 artiklan 1 kappaleessa
määrättyin rajoituksin. Yleissopimuksen 12
artiklan 2 kappaleetta ei sovelleta."

27 Artikla

Poistetaan 20 artiklan 4 kappaleen vii-
meinen virke ja korvataan 20 artiklan 7
kappale seuraavasti:

"7. Sikäli kuin 9*bis* artiklan 3b kappalees-
sa ja 23 artiklan 3 kappaleessa ei toisin
määrätä, pysyvän komitean päätökset on
tehtävä paikalla olevien jäsenten kolmen
neljäsosan enemmistöllä."

pany, to the exclusion of any reference to
medicines or specific medical treatment
available only on medical prescription in
the transmitting Party."

Article 25

Paragraph 2 of Article 18 shall be renum-
bered to paragraph 3.

Article 26

A new Chapter *IVbis* reading as follows
shall be inserted:

"Chapter *IVbis* – Programme services de-
voted exclusively to self-promotion or tele-
shopping

Article 18*bis*: Programme services de-
voted exclusively to self-promotion

1 The provisions of this Convention shall
apply *mutatis mutandis* to programme ser-
vices devoted exclusively to self-
promotion.

2 Other forms of advertising shall be al-
lowed on such services within the limits es-
tablished by Article 12, paragraphs 1 and 2.

Article 18*ter*: Programme services de-
voted exclusively to tele-shopping

1 The provisions of this Convention shall
apply *mutatis mutandis* to programme ser-
vices devoted exclusively to tele-shopping.

2 Advertising shall be allowed on such
services within the limits established in Ar-
ticle 12, paragraph ., Article 12, paragraph
2, shall not apply."

Article 27

The last sentence of paragraph 4 of Arti-
cle 20 shall be deleted and paragraph 7 of
Article 20 shall have the following word-
ing:

"7 Subject to the provisions of Article
9*bis*, paragraph 3b, and Article 23, para-
graph 3, the decisions of the Standing
Committee shall be taken by a majority of
three-quarters of the members present."

28 Artikla

Lisätään 21 artiklaan seuraava:

"f. antaa lausuntoja oikeuksien väärinkäytöstä 24bis artiklan 2 kappaleen c alakohdan nojalla.

2. Lisäksi pysyvä komitea:

a. laatii 9bis artiklan 3 kappaleen b alakohdassa tarkoitettut suuntaviivat, jotta vältettäisiin erot yleisön oikeutta erityistä yhteiskunnallista merkitystä omaaviin tapahtumiin koskevien tämän yleissopimuksen määräysten ja vastaavien Euroopan yhteisön säännösten täytäntöönpanon välillä;

b. antaa lausunnon niiden sopimuspuolten toteuttamista toimenpiteistä, jotka ovat 9bis artiklan 2 kappaleen mukaisesti laatineet luettelon niistä kansallisista tai muista kuin kansallisista tapahtumista, joilla sopimuspuolet katsovat olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä;

c. julkaisee kerran vuodessa yhteisen luettelon sopimuspuolten luetteloimista tapahtumista ja kyseisistä 9bis artiklan 2 kappaleen e alakohdan mukaisesti ilmoitetuista toimenpiteistä."

29 Artikla

Lisätään 23 artiklaan uusi 5 ja 6 kappale seuraavasti:

"5. Ministerikomitea voi kuitenkin pysyvän komitean kanssa neuvoteltuaan päättää, että tietty muutos tulee voimaan, kun kaksi vuotta on kulunut siitä päivästä, jolloin se on avattu hyväksymistä varten, ellei sopimuspuoli ole ilmoittanut Euroopan neuvoston pääsihteerille vastustavansa sen voimaantuloa. Jos vastustamisesta ilmoitetaan, muutos tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona vastustamisesta ilmoittanut sopimuspuoli on tallettanut hyväksymiskirjansa Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

6. Jos ministerikomitea on hyväksynyt muutoksen, mutta se ei ole vielä tullut voi-

Article 28

Article 21 shall be supplemented as follows:

"f give opinions on abuse of rights under Article 24bis, paragraph 2c.

2 In addition, the Standing Committee shall:

a draw up the guidelines referred to in Article 9bis, paragraph 3b, in order to avoid differences between the implementation of the provisions of this Convention concerning access of the public to events of major importance for society and that of corresponding European Community provisions;

b give an opinion on the measures taken by Parties which have drawn up a list of national or non-national events which are considered by those Parties as being of major importance for society in accordance with Article 9bis, paragraph 2;

c publish once a year a consolidated list of the enlisted events and corresponding measures notified by Parties in accordance with Article 9bis, paragraph 2e."

Article 29

Two new paragraphs 5 and 6, reading as follows, shall be inserted in Article 23:

"5 However, the Committee of Ministers may, after consulting the Standing Committee, decide that a particular amendment shall enter into force following the expiry of a period of two years after the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. Should such an objection be notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.

6 If an amendment has been approved by the Committee of Ministers, but has not yet

maan 4 tai 5 kappaleen mukaisesti, valtio tai Euroopan yhteisö ei voi ilmoittaa sitoutuvansa noudattamaan yleissopimusta, ellei se samalla hyväksy muutosta."

30 Artikla

Lisätään uusi *24bis* artikla seuraavasti:

"*24bis* Artikla: Tämän yleissopimuksen antamien oikeuksien väitetyt rikkomukset

1. Kun televisiolähetystoiminnan harjoittajan ohjelmapalvelu on kokonaan tai pääasiassa suunnattu muun sopimusvaltion kuin sen alueelle, jonka lainkäyttövaltaan televisiolähetystoiminnan harjoittaja kuuluu, ("vastaanottava sopimuspuoli") ja kun televisiolähetystoiminnan harjoittaja on sijoittautunut välttääkseen niitä yleissopimuksen alalla voimassa olevia lakeja, joita siihen olisi sovellettu, jos se olisi kuulunut kyseisen toisen sopimusvaltion lainkäyttövallan piiriin, kyseessä on oikeuksien loukkaus.

2. Jos sopimusvaltio väittää tällaisen loukkauksen tapahtuneen, noudatetaan seuraavaa menettelyä:

a. kyseiset sopimuspuolet pyrkivät löytämään rauhanomaisen ratkaisun;

b. jos ne eivät pääse ratkaisuun kolmen kuukauden kuluessa, vastaanottavan sopimuspuolen on saatettava asia pysyvän komitean käsiteltäväksi;

c. kuultuaan kyseisten sopimusvaltioiden näkökannat pysyvä komitea antaa kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin asia saatettiin sen käsiteltäväksi, lausunnon siitä, onko oikeuksien rikkominen tapahtunut, ja se ilmoittaa asiasta sopimusvaltioille.

3. Jos pysyvä komitea on todennut oikeuksien rikkomisen, sen sopimusvaltion, jonka lainkäyttövallan alaisuuteen televisiolähetystoiminnan harjoittajan katsotaan kuuluvan, on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin korjatakseen oikeuksien rikkomisen, ja sen on ilmoitettava pysyvä komitealle näistä toimenpiteistä.

4. Jos se sopimusvaltio, jonka lainkäyttövallan alaisuuteen televisiolähetystoiminnan

entered into force in accordance with paragraphs 4 or 5, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention without accepting at the same time the amendment."

Article 30

A new Article *24bis*, reading as follows, shall be inserted:

"Article *24bis*: Alleged abuses of rights conferred by this Convention

1 When the programme service of a broadcaster is wholly or principally directed at the territory of a Party other than that which has jurisdiction over the broadcaster (the "receiving Party"), and the broadcaster has established itself with a view to evading the laws in the areas covered by the Convention which would have applied to it had it fallen within the jurisdiction of that other Party, this shall constitute an abuse of rights.

2 Where such an abuse is alleged by a Party, the following procedure shall apply:

a the Parties concerned shall endeavour to achieve a friendly settlement;

b if they fail to do so within three months, the receiving Party shall refer the matter to the Standing Committee;

c having heard the views of the Parties concerned, the Standing Committee shall, within six months of the date on which the matter was referred to it, give an opinion on whether an abuse of rights has been committed and shall inform the Parties concerned accordingly.

3 If the Standing Committee has concluded that an abuse of rights has occurred, the Party whose jurisdiction the broadcaster is deemed to be within shall take appropriate measures to remedy the abuse of rights and shall inform the Standing Committee of those measures.

4 If the Party whose jurisdiction the broadcaster is deemed to be within has

harjoittajan katsotaan kuuluvan, ei ole ryhtynyt 3 kappaleessa tarkoitettuihin toimenpiteisiin kuuden kuukauden kuluessa, kyseisten sopimuspuolten on pantava vireille välimiesmenettely yleissopimuksen 26 artiklan 2 kappaleen ja yleissopimuksen liitteen mukaisesti.

5. Vastaanottava sopimuspuoli ei saa ryhtyä toimenpiteisiin kyseistä ohjelmalvelua vastaan ennen välimiesmenettelyn päättymistä.

6. Kaikkien tämän artiklan nojalla ehdotettujen tai toteutettujen toimenpiteiden on oltava ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelusta tehdyn yleissopimuksen 10 artiklan mukaisia."

31 Artikla

Korvataan 28 artikla seuraavasti:

"28 Artikla: Yleissopimuksen ja sopimuspuolten sisäisen lainsäädännön väliset suhteet

Mikään tässä yleissopimuksessa ei estä sopimuspuolia soveltamasta tässä yleissopimuksessa annettuja määräyksiä tiukempia tai yksityiskohtaisempia määräyksiä sellaisten televisiolähetystoiminnan harjoittajien ohjelmalveluihin, joiden katsotaan 5 artiklassa tarkoitettulla tavalla kuuluvan niiden lainkäyttövallan piiriin."

32 Artikla

Korvataan 32 artiklan 1 kappale seuraavasti:

"1. Allekirjoittaessaan tai tallettaessaan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa sopimusvaltio voi selittää, että se rajoittaa alueellaan tämän yleissopimuksen 15 artiklan 2 kappaleessa annettujen määräysten mukaisten alkoholijuomien mainoksia sisältävien ohjelmalvelujen edelleenlähettämistä alueellaan ainoastaan siinä määrin, kuin määräykset eivät vastaa sen sisäistä lainsäädäntöä.

Muita varauksia ei voi tehdä."

failed to take the measures specified in paragraph 3 within six months, the arbitration procedure set out in Article 26, paragraph 2, and the appendix of the Convention shall be pursued by the Parties concerned.

5 A receiving Party shall not take any measures against the programme service concerned until the arbitration procedure has been completed.

6 Any measures proposed or taken under this article shall comply with Article 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms."

Article 31

Article 28 shall have the following wording:

"Article 28: Relations between the Convention and the internal law of the Parties

Nothing in this Convention shall prevent the Parties from applying stricter or more detailed rules than those provided for in this Convention to programme services transmitted by a broadcaster deemed to be within their jurisdiction, within the meaning of Article 5."

Article 32

Paragraph 1 of Article 32 shall have the following wording:

"1 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession any State may declare that it reserves the right to restrict the retransmission on its territory, solely to the extent that it does not comply with its domestic legislation, of programme services containing advertising for alcoholic beverages according to the rules provided for in Article 15, paragraph 2, of this Convention.

No other reservation may be made."

33 Artikla

Korvataan 20 artiklan 2 kappaleessa, 23 artiklan 2 kappaleessa, 27 artiklan 1 kappaleessa, 29 artiklan 1 ja 4 kappaleessa, 34 artiklassa ja lopputoteamuksessa sanat "Euroopan talousyhteisö" sanoilla "Euroopan yhteisö".

34 Artikla

Tämä pöytäkirja on avoinna hyväksymistä varten yleissopimuksen sopimuspuolille. Siihen ei saa tehdä varauksia.

35 Artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun viimeinen yleissopimuksen sopimuspuolista on tallettanut hyväksymiskirjansa Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

2. Tämä pöytäkirja tulee kuitenkin voimaan kahden vuoden kuluttua siitä päivästä, jolloin se on avattu allekirjoittamista varten, ellei yleissopimuksen sopimuspuoli ole ilmoittanut Euroopan neuvoston pääsihteerille, että se vastustaa pöytäkirjan voimaantuloa. Oikeus vastustaa sen voimaantuloa rajoitetaan niihin valtioihin tai Euroopan yhteisöön, jotka ovat ilmaisseet sitoutuvansa noudattamaan yleissopimusta, ennen kuin kolme kuukautta on kulunut siitä, kun tämä pöytäkirja avattiin allekirjoittamista varten.

3. Jos tällaisesta vastustamisesta ilmoitetaan, pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se yleissopimuksen sopimuspuoli, joka on ilmoittanut vastustamisesta, on tallettanut hyväksymiskirjansa Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

4. Yleissopimuksen sopimuspuoli voi milloin tahansa ilmoittaa soveltavansa pöytäkirjaa toistaiseksi.

36 Artikla

Euroopan neuvoston pääsihteeri ilmoittaa neuvoston jäsenvaltioille, muille yleissopi-

Article 33

In Article 20, paragraph 2, Article 23, paragraph 2, Article 27, paragraph 1, Article 29, paragraphs 1 and 4, Article 34 and in the closing formula, the words "European Economic Community" are replaced by "European Community".

Article 34

This Protocol shall be open for acceptance by the Parties to the Convention. No reservation may be made.

Article 35

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the last of the Parties to the Convention has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.

2 However, this Protocol shall enter into force following the expiry of a period of two years after the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party to the Convention has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. The right to make an objection shall be reserved to those States or the European Community which expressed their consent to be bound by the Convention prior to the expiry of a period of three months after the opening for acceptance of this Protocol.

3 Should such an objection be notified, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.

4 A Party to the Convention may, at any time, declare that it will apply the Protocol on a provisional basis.

Article 36

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of

muksen sopimuspuolille ja Euroopan yhteisölle:

- a. hyväksymiskirjojen tallettamisesta;
- b. tämän pöytäkirjan toistaiseksi tapahtuvaa soveltamista koskevasta 35 artiklan 4 kappaleen mukaisesta ilmoituksesta;
- c. tämän yleissopimuksen 35 artiklan 1-3 kappaleen mukaisesta voimaantulopäivästä;
- d. kaikista muista tähän pöytäkirjaan liittyvistä toimista, ilmoituksista ja tiedoksiantoista.

Tehty Strasbourgissa 9 päivänä syyskuuta 1998 englannin ja ranskan kielellä ja avattu allekirjoittamista varten 1 päivänä lokakuuta 1998. Molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset, ja ne talletetaan yhtenä kappaleena Euroopan neuvoston arkistoon. Euroopan neuvoston pääsihteeri toimittaa oikeaksi todistetut jäljennökset kullekin Euroopan neuvoston jäsenvaltiolle, yleissopimuksen muille sopimuspuolille ja Euroopan yhteisölle.

the Council of Europe, the other Parties to the Convention and the European Community of:

- a the deposit of any instrument of acceptance;
- b any declaration of provisional application of this Protocol in accordance with Article 35, paragraph 4;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 35, paragraphs 1 to 3;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Done at Strasbourg, the 9th day of September 1998, in English and French, and opened for acceptance the 1st day of October 1998. Both texts are equally authentic and shall be deposited in a single copy in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other Parties to the Convention and to the European Community.